

Act and Act No. 66, approved April 30, 1948, shall be credited with the years of service in the Insular Government for the purposes of Act No. 70 of May 3, 1931, as amended, and the credit balance in their favor in the Retirement Fund of the Officials and Employees of the Insular Government, except interests accrued, shall be transferred to the Pension Fund of the Insular Police and credited to each one of said officers and employees in accordance with the provisions of the aforesaid Act No. 70 of May 3, 1931; *Provided, further*, that said interests shall be reimbursed to the aforementioned officials and employees as soon as the transfer of the credit balance is made in accordance with the provisions of this Act."

Section 2.—In case that any part of the interests mentioned in the preceding section has been transferred to the Pension Fund of the Insular Police before this Act takes effect, the return thereof to the Retirement Fund of the Officials and Employees of the Insular Government is hereby authorized for reimbursement pursuant to the provisions of Section 1 hereof.

Section 3.—The effects of this Act shall be made retroactive to August 4, 1948.

Section 4.—This Act, being of an urgent character, shall take effect immediately after its approval.

Approved, April 28, 1950.

[No. 141]
[Approved, April 28, 1950]

AN ACT

TO PROVIDE FOR THE ESTABLISHMENT OF AN EDUCATIONAL PROGRAM ON THE PROBLEMS OF LABOR RELATIONS IN THE UNIVERSITY OF PUERTO RICO, AND FOR OTHER PURPOSES.

STATEMENT OF MOTIVES

One of the principal factors in the success achieved by the people of Puerto Rico in their battle to increase production and concomitantly improve the standard of living and the welfare of all Puerto Ricans, is the effective, concentrated, and intelligent diligence of the labor forces. Without the collaboration and understanding of these, the effort to improve our living con-

Policía Insular de acuerdo con los términos de esta Ley y de la Núm. 66 aprobada en abril 30 de 1948 se les acreditarán los años de servicios al Gobierno Insular a los fines de la Ley Núm. 70 de 3 de mayo de 1931, según ésta ha sido enmendada, y los créditos a su haber en el Fondo de Retiro de los Funcionarios y Empleados del Gobierno Insular, excepto los intereses acumulados, serán transferidos al Fondo de Pensiones de la Policía Insular y acreditados a cada uno de dichos funcionarios y empleados de acuerdo con las disposiciones de la mencionada Ley Núm. 70 de 3 de mayo de 1931; *Disponiéndose, además*, que dichos intereses serán reintegrados a los funcionarios y empleados aludidos tan pronto se lleve a cabo la transferencia de los créditos provista por esta Ley."

Artículo 2.—En caso que antes de la vigencia de esta Ley se hubieren transferido cualesquiera de los intereses referidos en el Artículo precedente al Fondo de Pensiones de la Policía Insular, por la presente se autoriza el reintegro de los mismos al Fondo de Retiro de los Funcionarios y Empleados del Gobierno Insular para ser reembolsados conforme a lo dispuesto en el Artículo 1 de esta Ley.

Artículo 3.—Los efectos de esta Ley se retrotraen al 4 de agosto de 1948.

Artículo 4.—Esta Ley, por ser de carácter urgente, empezará a regir inmediatamente después de su aprobación.

Aprobada en 28 de abril de 1950.

[NÚM. 141]
[Aprobada en 28 de abril de 1950]

LEY

PARA EL ESTABLECIMIENTO DE UN PROGRAMA DE ENSEÑANZA SOBRE PROBLEMAS DE RELACIONES OBRERAS EN LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO, Y PARA OTROS FINES.

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Uno de los principales factores en el buen éxito de la lucha del pueblo de Puerto Rico por aumentar la producción y con ella el nivel de vida y el bienestar de todos los puertorriqueños es el empeño eficaz, concentrado e inteligente de las fuerzas del trabajo. Sin la colaboración y el entendimiento de éstas el esfuerzo por mejorar nuestras condiciones de vida podría frus-

ditions would be defeated with disastrous consequences for our immediate future. The better prepared the workmen of Puerto Rico and their directors are to discuss the difficult problems of our country and to help in seeking practical and realistic solutions, in harmony with the dictates of knowledge and investigation in the fields of the social sciences, the further and better advanced Puerto Rico will be in her Battle of Production. Therefore the urgency of making available to workmen, their directors, and organizations all possible means of knowing, studying, and investigating the manifold socioeconomic problems and their relationship with labor forces; the trends in labor movements throughout the world; consecrated principles of collective bargaining; the organization, operation, and management of labor unions; the labor-employer relationships; labor legislation; the rights and duties of trade-unions and guilds, and the basic principles of sociology, political economy, and social psychology.

In consideration of the foregoing, the Legislature of Puerto Rico firmly believes in the necessity and convenience of providing for workmen a center of learning and study in which they can acquire and broaden their knowledge and develop a full and comprehensive view of their problems for the benefit of their own legitimate interests, as well as the general interests of Puerto Rico, in the field of the production and distribution of property.

Be it enacted by the Legislature of Puerto Rico:

Section 1.—The Superior Educational Council and the Chancellor of the University of Puerto Rico are hereby authorized to provide for the creation and organization of an Educational and Labor Relations Institute, attached as a dependency to the College of Social Sciences of the University of Puerto Rico, and subject to the rules and regulations prescribed by the said Superior Educational Council, the University Board, and the Chancellor, with a view to effectuating the purposes of this Act; and the Chancellor is further authorized to appoint a committee which shall study and determine the details of the organization and operation of said Educational and Labor Relations Institute, as well as the educational program, it being understood that no

trarse con desastrosas consecuencias para nuestro futuro inmediato. Mientras mejor preparados estén los trabajadores de Puerto Rico y sus dirigentes para plantearse los difíciles problemas de nuestro país y ayudar a buscarle soluciones prácticas y realistas a tono con los dictados del conocimiento y la investigación en los campos de las ciencias sociales, más y mejor adelantará Puerto Rico en su Batalla de la Producción. De ahí, pues la urgencia de facilitar a los trabajadores, a sus dirigentes y organizaciones todos los medios posibles de que conozcan, estudien e investiguen la constelación de problemas socio-económicos y su relación con las fuerzas del trabajo; las tendencias de los movimientos obreros del mundo; los principios consagrados ya de la contratación colectiva; la organización, funcionamiento y administración de uniones obreras; las relaciones obrero-patronales; la legislación del trabajo; los derechos y deberes de las uniones y organismos gremiales, y los principios básicos de la sociología, de la economía política y de la psicología social.

En consideración a lo anterior, la Legislatura de Puerto Rico cree firmemente en la necesidad y conveniencia de proveer a los trabajadores un centro de enseñanza y de estudio en el que puedan adquirir y ampliar conocimientos y desarrollar una visión amplia y comprensiva de sus problemas, tanto en beneficio propio de sus legítimos intereses como de los intereses generales de Puerto Rico en el campo de la producción y distribución de bienes.

Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:

Sección 1.—Por la presente se autoriza al Consejo Superior de Enseñanza y al Rector de la Universidad de Puerto Rico a disponer la creación y organización de un Instituto de Enseñanza y de Relaciones del Trabajo, adscrito como una dependencia a la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Puerto Rico, y sujeto a las reglas y reglamentos que dispusieran el mencionado Consejo Superior de Enseñanza, la Junta Universitaria y el Rector con miras a facilitar los propósitos de esta Ley; y se autoriza, además, al Rector a que nombre una comisión que estudiará y determinará los detalles de organización y funcionamiento del mencionado Instituto de Enseñanza y de Relaciones del Trabajo, así como también el programa de estudios, enten-

admission requirements shall be established which could deprive any workman of the right to avail himself of the teachings of the Institute.

Section 2.—This Act, being of an urgent and necessary character, shall take effect immediately after its approval.

Approved, April 28, 1950.

[No. 142]

[Approved, May 1, 1950]

AN ACT

TO DESIGNATE THE DEPARTMENT OF HEALTH AS THE INSULAR OFFICIAL AGENCY FOR THE PURPOSES OF THE FEDERAL WATER POLLUTION CONTROL ACT, PUBLIC LAW No. 845 OF THE 80th CONGRESS (62 STAT. 1155), APPROVED JUNE 30, 1948; TO VEST IN THE COMMISSIONER OF HEALTH AUTHORITY TO PREVENT AND ABATE WATER POLLUTION IN PUERTO RICO, ESTABLISH RULES AND REGULATIONS FOR THE PURPOSE, FIX PENALTIES FOR THE VIOLATION THEREOF, AND ESTABLISH THE ADMINISTRATIVE AND JUDICIAL PROCEDURE TO BE FOLLOWED IN DETERMINING CONVICTION; TO CREATE THE WATER POLLUTION CONTROL ADVISORY BOARD; AND TO REPEAL ACT No. 444, APPROVED MAY 14, 1947, ACT No. 64, APPROVED MAY 1, 1942, AND ACT No. 55, APPROVED MAY 10, 1943.

STATEMENT OF MOTIVES

The Federal Water Pollution Control Act, Public Law No. 845 of the 80th Congress (62 stat. 1155), approved June 30, 1948, establishes a program of cooperation between the Federal Government and the states and territories for the purpose of preventing and abating water pollution as a means of furthering the public health. On the Federal level, the responsibility for the administration of the statute is shared by the Federal Works' Agency and the Federal Security Agency, the latter through the Surgeon General of the Public Health Service. Under its provisions, the Federal Government makes loans to official agencies to aid in the construction of plants for the treatment of sewage discharges, and makes grants to those same agencies to aid in meeting the expenses of the preparation of plans and devices, financial investigations and other activities preliminary to the construction of projects; it also makes grants to carry out investigations and surveys relating to the prevention and abatement of water pollution through industrial wastes. The statute directs the Surgeon General to prepare and enforce

diéndose que no se establecerán requisitos de admisión que pudieran privar a trabajador alguno de aprovechar las enseñanzas del Instituto.

Sección 2.—Esta Ley, por ser de carácter urgente y necesaria, empezará a regir inmediatamente después de ser aprobada.

Aprobada en 28 de abril de 1950.

[NÚM. 142]

[Aprobada en 1 de mayo de 1950]

LEY

PARA DESIGNAR AL DEPARTAMENTO DE SALUD COMO LA AGENCIA OFICIAL INSULAR PARA LOS EFECTOS DE LA "LEY FEDERAL PARA EL CONTROL DE LA CONTAMINACION DE AGUAS", LEY Núm. 845 DEL 80º Congreso (62 STAT. 1155) APROBADA EN 30 DE JUNIO DE 1948; PARA CONFERIR AUTORIDAD AL COMISIONADO DE SALUD PARA EVITAR Y AMINORAR LA CONTAMINACION DE LAS AGUAS DE PUERTO RICO Y ESTABLECER REGLAMENTOS A ESOS FINES, FIJANDO PENALIDADES PARA SUS VIOLACIONES Y EL PROCESO ADMINISTRATIVO Y JUDICIAL PARA ESTABLECER CULPABILIDAD; PARA CREAR LA JUNTA CONSULTIVA PARA EL CONTROL DE LA CONTAMINACION DE AGUAS; Y PARA DEROGAR LAS LEYES Núms. 444 APROBADA EN 14 DE MAYO DE 1947, Núm. 64 APROBADA EN 1 DE MAYO DE 1942 Y Núm. 55 APROBADA EN 10 DE MAYO DE 1943.

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La "Ley Federal para el Control de la Contaminación de Aguas", Ley Núm. 845 del 80º Congreso (62 stat. 1155) aprobada en 30 de junio de 1948, establece un programa para la cooperación entre el gobierno federal y los estados y territorios a los fines de evitar y aminorar la contaminación de aguas como medio de fomentar la salud pública. Al nivel federal, la responsabilidad de la administración del estatuto la comparten la Federal Works Agency y la Federal Security Agency, esta última a través del Cirujano General del Servicio de Salud Pública. Bajo sus disposiciones, el Gobierno Federal hace préstamos a agencias oficiales para ayudar a la construcción de plantas de tratamiento para descargas cloacales, y hace donativos a esas mismas agencias para ayudar a sufragar los gastos de la preparación de planos y diseños, investigaciones económicas y otras actividades preliminares a la construcción de proyectos; hace también donativos para llevar a cabo investigaciones y estudios relacionados con la evitación y disminución de la contaminación de aguas por los desperdicios industriales. El estatuto instruye al Cirujano General para que